



Raad van de
Europese Unie

Brussel, 6 september 2018
(OR. en)

10788/18

Interinstitutioneel dossier:
2018/0240 (NLE)

PECHE 265

WETGEVINGSBESLUITEN EN ANDERE INSTRUMENTEN

Betreft: Overeenkomst ter voorkoming van ongereguleerde visserij op volle zee
in de centrale Noordelijke IJszee

VERTALING

**OVEREENKOMST TER VOORKOMING VAN
ONGEREGLEMENTEERDE VISSERIJ OP VOLLE ZEE
IN DE CENTRALE NOORDELIJKE IJSZEE**

De partijen bij deze overeenkomst,

Erkennende dat de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee tot voor kort het hele jaar door bedekt was met ijs, waardoor visserij in die wateren onmogelijk was, maar dat het ijsoppervlak in dat gebied de laatste jaren is afgenomen;

Erkennende dat de ecosystemen in de centrale Noordelijke IJszee weliswaar nauwelijks aan menselijke activiteiten zijn blootgesteld, maar dat die ecosystemen veranderen als gevolg van de klimaatverandering en andere fenomenen, en dat de effecten van die veranderingen onduidelijk zijn;

Erkennende dat gezonde en duurzame mariene ecosystemen en visserijen een cruciale rol spelen op het gebied van voedsel en voeding;

Erkennende dat de kuststaten van de centrale Noordelijke IJszee bijzondere verantwoordelijkheden en belangen hebben met betrekking tot de instandhouding en het duurzame beheer van de visbestanden in de centrale Noordelijke IJszee;

In dat verband nota nemende van het initiatief van de kuststaten van de centrale Noordelijke IJszee, zoals vermeld in de verklaring inzake de voorkoming van ongereguleerde visserij op volle zee in de centrale Noordelijke IJszee die op 16 juli 2015 is ondertekend;

Herinnerende aan de beginselen en bepalingen van de verdragen en andere internationale instrumenten met betrekking tot de mariene visserij die reeds van toepassing zijn in de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee, met inbegrip van de bepalingen van:

het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 ("het verdrag");

de Overeenkomst van 4 augustus 1995 over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden ("de overeenkomst van 1995"); en

de gedragscode voor een verantwoorde visserij van 1995 en andere relevante instrumenten die zijn goedgekeurd door de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties;

Onderstrepende dat samenwerking en coördinatie tot stand moet worden gebracht tussen de partijen en de Visserijcommissie voor het noordoostelijke deel van de Atlantische Oceaan, die bevoegd is voor de vaststelling van instandhoudings- en beheermaatregelen in een deel van de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee en andere relevante mechanismen voor visserijbeheer die worden ingesteld en beheerd volgens het internationale recht, alsook met de relevante internationale instellingen en programma's;

Menende dat het weinig waarschijnlijk is dat commerciële visserij in de nabije toekomst rendabel zal worden in de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee en dat het in de huidige omstandigheden bijgevolg voorbarig is om aanvullende regionale of subregionale organisaties of regelingen voor visserijbeheer op te zetten voor de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee;

Vanuit de wens om, in overeenstemming met de voorzorgsaanpak, ongereguleerde visserij in de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee te voorkomen en regelmatig opnieuw te beoordelen of er aanvullende instandhoudings- en beheermaatregelen nodig zijn;

Wijzend op de Verklaring van de Verenigde Naties inzake de rechten van inheemse volkeren van 2007;

Erkennende dat de inwoners van het noordpoolgebied, met inbegrip van de inheemse volkeren in dat gebied, belang hebben bij de instandhouding op de lange termijn en het duurzame gebruik van de biologische rijkdommen van de zee en bij gezonde mariene ecosystemen in de Noordelijke IJszee en onderstrepende dat zij en hun gemeenschappen daarbij moeten worden betrokken; en

Verlangende om het gebruik van zowel wetenschappelijke kennis als inheemse en lokale kennis over de biologische rijkdommen van de wateren van de Noordelijke IJszee en de ecosystemen waarin zij voorkomen, te bevorderen als basis voor de instandhouding en het beheer van de visserij in de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Gebruikte termen

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) "overeenkomstgebied": uitsluitend de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee, die omgeven is door wateren waarin Canada, het Koninkrijk Denemarken voor wat Groenland betreft, het Koninkrijk Noorwegen, de Russische Federatie en de Verenigde Staten van Amerika visserij-jurisdictie bezitten;
- b) "vis": soorten vis en schaal-, schelp- en weekdieren, met uitzondering van die welke behoren tot de sedentaire soorten zoals omschreven in artikel 77 van het verdrag;
- c) "visserij" of "vissen": het opsporen, aantrekken, lokaliseren, vangen of oogsten van vis, en het verrichten van elke activiteit waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat zij leidt tot het aantrekken, lokaliseren, vangen of oogsten van vis;
- d) "commerciële visserij": het vissen voor commerciële doeleinden;
- e) "experimentele visserij": het vissen om de duurzaamheid en haalbaarheid van toekomstige commerciële visserij te beoordelen aan de hand van wetenschappelijke gegevens met betrekking tot die visserij;
- f) "vaartuig": een vaartuig dat wordt gebruikt, is uitgerust of is bedoeld om te vissen.

Artikel 2

Doel van de overeenkomst

Het doel van deze overeenkomst bestaat erin ongereguleerde visserij in de volle zee van de centrale Noordelijke IJszee te voorkomen door voorzorgsmaatregelen op het vlak van instandhouding en beheer toe te passen in het kader van een langetermijnstrategie, teneinde mariene ecosystemen gezond te houden en de instandhouding en de duurzame bevissing van de visbestanden te verzekeren.

Artikel 3

Voorlopige instandhoudings- en beheermaatregelen met betrekking tot de visserij

1. De partijen verlenen tot het voeren van hun vlag gemachtigde vaartuigen alleen machtiging om commerciële visserijactiviteiten te verrichten in het overeenkomstgebied op grond van:
 - a) instandhoudings- en beheermaatregelen voor het duurzame beheer van visbestanden die zijn vastgesteld via een of meer regionale of subregionale organisaties of regelingen voor visserijbeheer die zijn of kunnen worden opgezet en die er in overeenstemming met het internationale recht voor zorgen dat die visserij volgens erkende internationale normen wordt beheerd, of
 - b) voorlopige instandhoudings- en beheermaatregelen die door de partijen worden vastgesteld op grond van artikel 5, lid 1, onder c), punt ii).

2. De partijen worden aangemoedigd wetenschappelijk onderzoek te verrichten in het kader van het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht dat is opgezet op grond van artikel 4 en in het kader van hun respectieve nationale wetenschappelijke programma's.
3. Een partij kan tot het voeren van haar vlag gemachtigde vaartuigen alleen machtigen om experimentele visserijactiviteiten te verrichten in het overeenkomstgebied uit hoofde van instandhoudings- en beheermaatregelen die door de partijen zijn vastgesteld op grond van artikel 5, lid 1, onder d).
4. De partijen dragen er zorg voor dat hun wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten waarbij vis wordt gevangen in het overeenkomstgebied, de voorkoming van ongereguleerde commerciële en experimentele visserij en de bescherming van gezonde mariene ecosystemen niet ondermijnen. De partijen worden ertoe aangemoedigd elkaar op de hoogte te brengen van hun voornemens om dergelijke wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten toe te staan.
5. De partijen verzekeren de naleving van de bij dit artikel vastgestelde voorlopige maatregelen en van eventuele aanvullende of afwijkende voorlopige maatregelen die zij vaststellen op grond van artikel 5, lid 1, onder c).
6. In overeenstemming met artikel 7 van de overeenkomst van 1995 werken de overeenkomstsluitende kuststaten en andere partijen samen om de verenigbaarheid te garanderen van de instandhoudings- en beheermaatregelen voor visbestanden die voorkomen in gebieden binnen en buiten de nationale jurisdictie in de centrale Noordelijke IJszee, teneinde de instandhouding en het beheer van de volledige visbestanden te verzekeren.
7. Naast de bepalingen van lid 4 mag niets in deze overeenkomst worden uitgelegd op een wijze die de rechten van de partijen met betrekking tot marien wetenschappelijk onderzoek in de zin van het verdrag beperkt.

Artikel 4

Gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht

1. De partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van wetenschappelijke activiteiten teneinde de kennis over de biologische rijkdommen van de wateren van de centrale Noordelijke IJszee en de ecosystemen waarin zij voorkomen, te vergroten.
2. De partijen komen overeen uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst een gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht op te zetten teneinde hun begrip van de ecosystemen in het overeenkomstgebied te verbeteren en, meer in het bijzonder, te bepalen of er in het overeenkomstgebied visbestanden voorkomen of in de toekomst zouden kunnen voorkomen die op duurzame basis zouden kunnen worden bevist en wat de mogelijke effecten van een dergelijke visserij op de ecosystemen van het overeenkomstgebied zijn.
3. De partijen begeleiden de ontwikkeling, coördinatie en uitvoering van het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht.
4. De partijen zorgen ervoor dat in het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht rekening wordt gehouden met het werk van relevante wetenschappelijke en technische organisaties, organen en programma's en met inheemse en lokale kennis.
5. Als onderdeel van het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht stellen de partijen uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst een protocol voor gegevensuitwisseling vast en wisselen zij relevante gegevens uit, rechtstreeks of via relevante wetenschappelijke en technische organisaties, organen en programma's, in overeenstemming met het aldus vastgestelde protocol.

6. De partijen organiseren ten minste om de twee jaar en ten minste twee maanden voor de vergaderingen van de partijen die op grond van artikel 5 plaatsvinden, gezamenlijke wetenschappelijke vergaderingen, persoonlijk of anderszins, om de resultaten van hun onderzoek toe te lichten, de best beschikbare wetenschappelijke informatie te bestuderen en tijdig wetenschappelijk advies te verstrekken aan de vergaderingen van de partijen. De partijen stellen uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst een mandaat en andere procedures voor de werking van de gezamenlijke wetenschappelijke vergaderingen vast.

Artikel 5

Beoordeling en verdere uitvoering

1. De partijen vergaderen om de twee jaar of vaker indien zij daartoe besluiten. Tijdens hun vergaderingen doen de partijen onder meer het volgende:
 - a) de uitvoering van deze overeenkomst beoordelen en zich indien nodig buigen over eventuele kwesties die verband houden met de duur van deze overeenkomst in overeenstemming met artikel 13, lid 2;
 - b) alle beschikbare wetenschappelijke informatie die tot stand komt via het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht, uit de nationale wetenschappelijke programma's en uit andere relevante bronnen bestuderen, met inbegrip van inheemse en lokale kennis;

- c) op basis van de wetenschappelijke informatie uit het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht, de nationale wetenschappelijke programma's en andere relevante bronnen en rekening houdend met relevante overwegingen met betrekking tot visserijbeheer en ecosystemen, met inbegrip van de voorzorgsaanpak en mogelijke nadelige effecten van visserij op de ecosystemen, onder meer bekijken of de spreiding, migratie en abundantie van vissen in het overeenkomstgebied een duurzame commerciële visserij zou kunnen ondersteunen en op basis daarvan bepalen:
- i) of er onderhandelingen moeten worden gestart om een of meer aanvullende regionale of subregionale organisaties of regelingen voor visserijbeheer op te zetten om de visserij in het overeenkomstgebied te beheren; en
 - ii) of er, zodra op grond van punt i) onderhandelingen zijn gestart en de partijen mechanismen zijn overeengekomen om de duurzaamheid van de visbestanden te verzekeren, aanvullende of afwijkende tussentijdse instandhoudings- en beheermaatregelen moeten worden vastgesteld voor die bestanden in het overeenkomstgebied;
- d) uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst instandhoudings- en beheermaatregelen vaststellen voor experimentele visserij in het overeenkomstgebied. De partijen kunnen die maatregelen van tijd tot tijd wijzigen. In de maatregelen wordt onder meer vastgelegd dat:
- i) experimentele visserij het doel van deze overeenkomst niet mag ondermijnen;

- ii) de duur, omvang en schaal van de experimentele visserij wordt beperkt om de effecten ervan op de visbestanden en ecosystemen te beperken en dat deze visserij wordt onderworpen aan standaardvereisten zoals beschreven in het protocol voor gegevensuitwisseling dat is vastgesteld overeenkomstig artikel 4, lid 5;
 - iii) een partij experimentele visserij alleen mag toestaan op grond van gedegen wetenschappelijk onderzoek en wanneer dat strookt met het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht en de eigen nationale wetenschappelijke programma's;
 - iv) een partij experimentele visserij slechts mag toestaan nadat zij de andere partijen van haar voornemens met betrekking tot dergelijke visserijactiviteiten op de hoogte heeft gebracht en de andere partijen in de gelegenheid heeft gesteld op die voornemens te reageren; en
 - v) een partij passend toezicht moet uitoefenen op experimentele visserijactiviteiten waarvoor zij toestemming heeft gegeven en de resultaten van die visserijactiviteiten moet melden aan de andere partijen.
2. Om de uitvoering van deze overeenkomst te bevorderen, ook met betrekking tot het gezamenlijk programma voor wetenschappelijk onderzoek en toezicht en andere activiteiten op grond van artikel 4, kunnen de partijen comités of soortgelijke organen opzetten waaraan vertegenwoordigers van gemeenschappen in het noordpoolgebied, met inbegrip van inheemse volkeren in het noordpoolgebied, kunnen deelnemen.

Artikel 6

Besluitvorming

1. Besluiten van de partijen inzake procedurele aangelegenheden worden genomen met een meerderheid van de partijen die hun stem voor of tegen uitbrengen.
2. Besluiten van de partijen omtrent inhoudelijke kwesties worden genomen bij consensus. In deze overeenkomst wordt onder "consensus" verstaan: de afwezigheid van formele bezwaren op het moment dat het besluit wordt genomen.
3. Een kwestie wordt geacht van inhoudelijke aard te zijn als een van de partijen de kwestie als dusdanig beoordeelt.

Artikel 7

Beslechting van geschillen

De in deel VIII van de overeenkomst van 1995 vastgestelde bepalingen voor geschillenbeslechting zijn mutatis mutandis van toepassing op geschillen tussen partijen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst, ongeacht of die partijen eveneens partij zijn bij de overeenkomst van 1995.

Artikel 8

Staten die geen partij zijn

1. De partijen sporen staten die geen partij zijn bij deze overeenkomst ertoe aan maatregelen te treffen die in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze overeenkomst.
2. De partijen nemen maatregelen in overeenstemming met het internationale recht om de vaartuigen die gemachtigd zijn de vlag te voeren van staten die geen partij zijn bij de overeenkomst, te weerhouden van activiteiten die de doeltreffende uitvoering van deze overeenkomst aantasten.

Artikel 9

Handtekening

1. Deze overeenkomst staat met ingang van [datum] te [plaats] open voor ondertekening door Canada, de Volksrepubliek China, het Koninkrijk Denemarken voor wat de Faeröer en Groenland betreft, IJsland, Japan, de Republiek Korea, het Koninkrijk Noorwegen, de Russische Federatie, de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en blijft voor ondertekening openstaan gedurende twaalf maanden vanaf die datum.
2. Voor ondertekenende partijen bij deze overeenkomst blijft de overeenkomst te allen tijde open voor bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 10

Toetreding

1. Deze overeenkomst blijft te allen tijde open voor toetreding door de in artikel 9, lid 1, opgesomde staten die deze overeenkomst niet hebben ondertekend, en door de Europese Unie indien zij deze overeenkomst niet heeft ondertekend.
2. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst kunnen de partijen andere staten met een reëel belang uitnodigen om toe te treden tot deze overeenkomst.

Artikel 11

Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de 30e dag volgende op de datum van ontvangst door de depositaris van alle akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot deze overeenkomst door de in artikel 9, lid 1, opgesomde staten en de Europese Unie.
2. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst treedt zij voor elke staat die op grond van artikel 10, lid 2, is uitgenodigd om toe te treden en die een akte van toetreding heeft neergelegd, in werking op de 30e dag volgende op de datum van neerlegging van die akte.

Artikel 12

Terugtrekking

Een partij kan zich op elk moment uit deze overeenkomst terugtrekken door schriftelijk via diplomatieke kanalen haar terugtrekking aan de depositaris te melden, onder vermelding van de effectieve datum van de terugtrekking, die ten minste zes maanden na de datum van de melding valt. De terugtrekking uit deze overeenkomst verandert niets aan de toepassing ervan door de overige partijen of de plicht van de zich terugtrekkende partij om de in deze overeenkomst neergelegde verplichtingen na te komen die ook zonder deze overeenkomst voor haar zouden gelden uit hoofde van het internationale recht.

Artikel 13

Duur van de overeenkomst

1. Deze overeenkomst blijft van kracht voor een eerste periode van 16 jaar na de inwerkingtreding ervan.
2. Na het verstrijken van de in het eerste lid vermelde eerste periode wordt deze overeenkomst verlengd voor opeenvolgende perioden van vijf jaar tenzij een partij:
 - a) formeel bezwaar maakt tegen een verlenging van deze overeenkomst tijdens de laatste vergadering van de partijen voorafgaand aan het verstrijken van de eerste periode of een latere verlenging; of

- b) uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de desbetreffende periode schriftelijk bezwaar maakt tegen een verlenging bij de depositaris.
- 3. De partijen zorgen voor een doeltreffende overgang tussen deze overeenkomst en een eventuele nieuwe overeenkomst tot vaststelling van aanvullende regionale of subregionale organisaties of regelingen voor visserijbeheer voor het beheer van de visserij in het overeenkomstgebied teneinde de mariene ecosystemen gezond te houden en de instandhouding en het duurzame gebruik van de visbestanden in het overeenkomstgebied te verzekeren.

Artikel 14

Verhouding tot andere overeenkomsten

- 1. De partijen erkennen dat zij gebonden zijn en blijven door hun verplichtingen uit hoofde van de desbetreffende bepalingen van het internationale recht, met inbegrip van de bepalingen van het verdrag en van de overeenkomst van 1995, en erkennen het belang van een verdere samenwerking bij de nakoming van die verplichtingen, ook indien deze overeenkomst afloopt of wordt beëindigd zonder dat er een overeenkomst is bereikt tot vaststelling van aanvullende regionale of subregionale organisaties of regelingen voor visserijbeheer voor het beheer van de visserij in het overeenkomstgebied.

2. Deze overeenkomst doet op generlei wijze afbreuk aan de standpunten van de partijen met betrekking tot hun rechten en verplichtingen uit hoofde van internationale overeenkomsten en hun standpunten met betrekking tot aangelegenheden die verband houden met het zeerecht, met inbegrip van eventuele standpunten met betrekking tot de uitoefening van rechten en jurisdictie in de Noordelijke IJszee.
3. Deze overeenkomst doet op generlei wijze afbreuk aan uit de desbetreffende bepalingen van het internationaal recht voortvloeiende rechten, jurisdictie en verplichtingen van partijen zoals vermeld in het verdrag of in de overeenkomst van 1995, met inbegrip van het recht om de opening van onderhandelingen voor te stellen over het opzetten van een of meerdere aanvullende regionale of subregionale organisaties of regelingen voor visserijbeheer voor het overeenkomstgebied.
4. Deze overeenkomst verandert niets aan de rechten en de verplichtingen van de partijen op grond van andere overeenkomsten die met deze overeenkomst verenigbaar zijn en geen afbreuk doen aan de rechten en de verplichtingen van andere partijen uit hoofde van deze overeenkomst. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan en is niet strijdig met de rol en het mandaat van bestaande internationale mechanismen met betrekking tot visserijbeheer.

Artikel 15

Depositaris

1. De Canadese regering treedt op als depositaris van deze overeenkomst.
2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.
3. De depositaris stelt alle ondertekenaars en alle partijen in kennis van alle akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en verricht alle andere functies die zijn vastgelegd in het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht van 1969.

Gedaan te _____, op de _____ dag van _____, 201X, in een enkel exemplaar in de Chinese, de Engelse, de Franse en de Russische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.